

Cielo e mar

Enzo Grimaldo's aria from the opera *La gioconda*

Text by *Arrigo Boito* (1842-1918)

Set by *Amilcare Ponchielli* (1834-1886)

Cielo	e	mar!	l'etereo	velo
[ˈtʃɛ:.lo]	e	ma:r	le.'tɛ:.re.o	've:.lo]
Sky	and	sea!	the-ethereal	veil

splende	come	un	santo	altar.
[ˈsplɛn.de]	'kɔ:.me	un	'san.to	al.'ta:r]
shines	like	a	holy	altar.

L'angiol	mio	verrà	dal	cielo?
[ˈlan.dʒol]	mi:o	vɛr.'ra	dal	'tʃɛ:.lo]
The-angel	mine	will-she-come	from-the	sky?

L'angiol	mio	verrà	dal	mare?
[ˈlan.dʒol]	mi:o	vɛr.'ra	dal	'ma:.rɛ]
The-angel	mine	will-she-come	from-the	sea?

Qui	l'attendo;	ardente	spira
[kwi]	lat.'tɛn.do	ar.'dɛn.te	'spi:.ra]
Here	I-await-her;	ardently	blows

oggi	il	vento	dell'amor.
[ˈɔd.]	dʒil	'vɛn.to	del.la.'mo:r]
today	the	wind	of-love.

Ah!	quell'uom	che	vi	sospira,
[a]	kwel.'lwɔm	ke	vi	sos.'pi:.ra]
Ah,	that-man	who	for-you	sighs,

vi	conquide,	o	sogni	d'or!
[vi]	kon.'kwi:.de	o	'soŋ.no	dɔr]
you	conquers,	oh	dreams	of-gold!

Per	l'aura	fonda
[per]	'la:u:.ra	'fon.da]
Through	the-air	thick

non	appar	né	suol,	né	monte.
[non]	ap.'pa:r	ne	swɔl	ne	'mon.te]
not	appears	either	land,	nor	mountain.

L'orizzonte **bacia** **l'onda!**
[lo.rid.'dzon.te 'ba:tʃa 'lon.da]
The-horizon kisses the-waves!

L'onda **bacia** **l'orizzonte!**
['lon.da 'ba:tʃa lo.rid.'dzon.te]
The-wave kisses the-horizon!

Qui **nell'ombra,** **ov'io** **mi** **giacio**
[kwi nel.'lom.bra o.'vi:o mi 'dʒa:tʃo]
Here in-the-shade, where-I myself lie-waiting
(*Here in the darkness where I lie waiting*)

coll'anelito **del** **cor.**
[kol.la.'nɛ:li.to del kɔr]
with-longing of-the heart.
(*with longing in my heart.*)

Vieni, **o** **donna,** **vieni** **al** **bacio**
['vjɛ:ni o 'dɔn.na 'vjɛ:ni al 'ba:tʃo]
Come, oh woman, come to-the kiss

della **vita** **e** **dell'amor.**
['del.la 'vi:ta e del.la.'mo:r]
of life and of-love.

(Literal translation and IPA transcription © 2008 by Bard Suverkrop—IPA Source, LLC)